Картина шестая

Полночь. Лавка Дока.

Scene Six

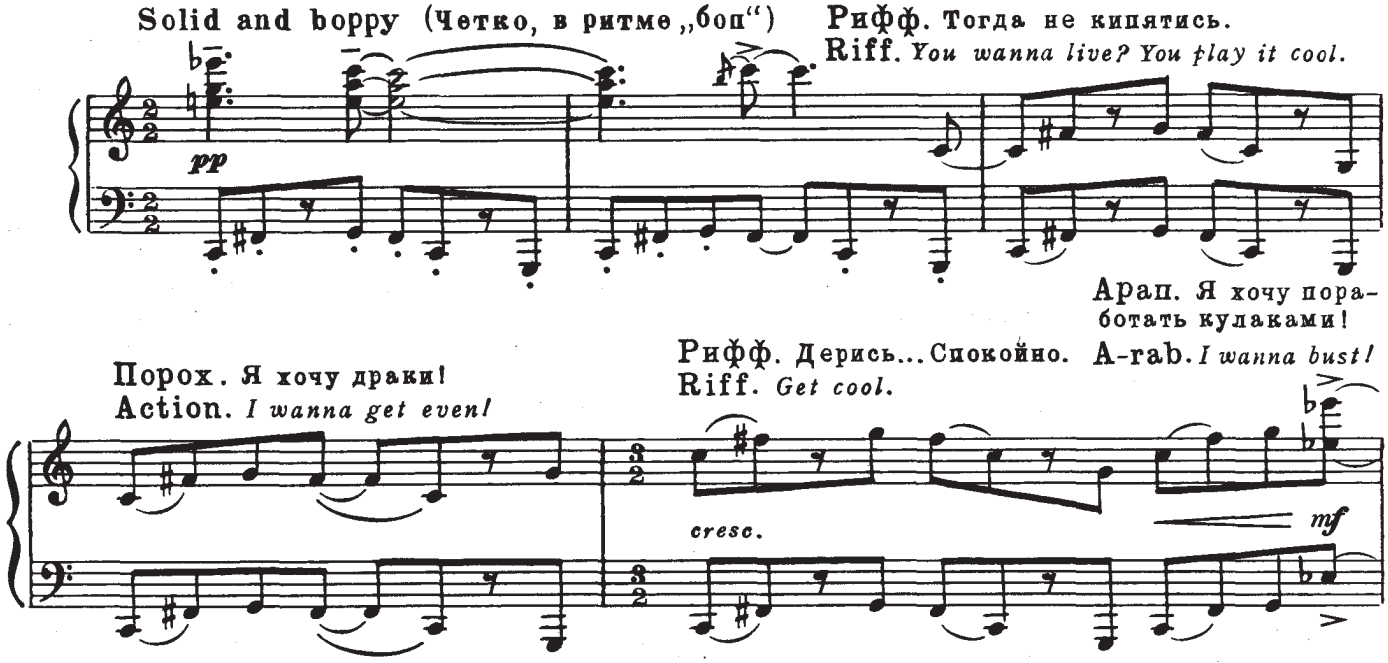
Midnight. The Drugstore.

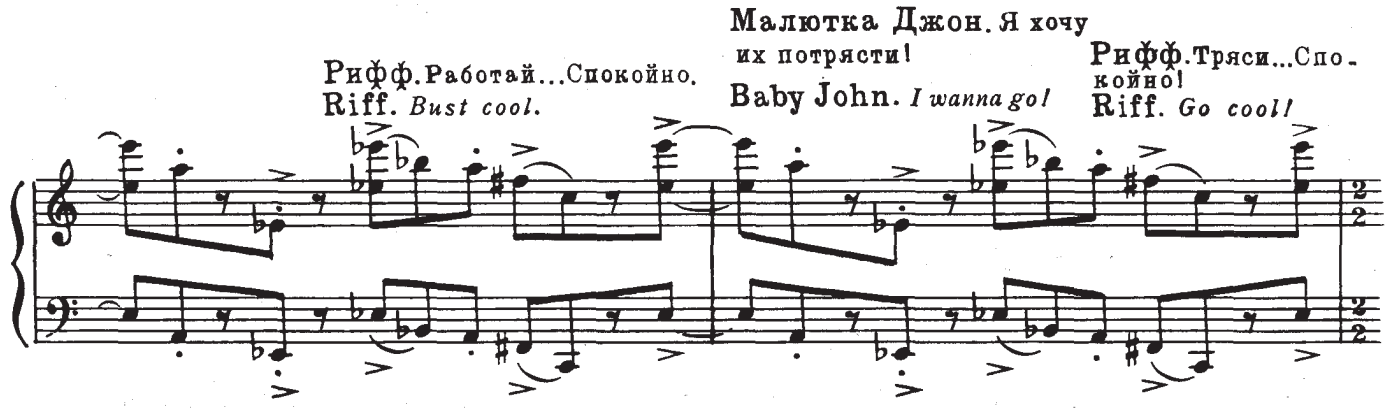
Песня Риффа № 8 Riff's Song

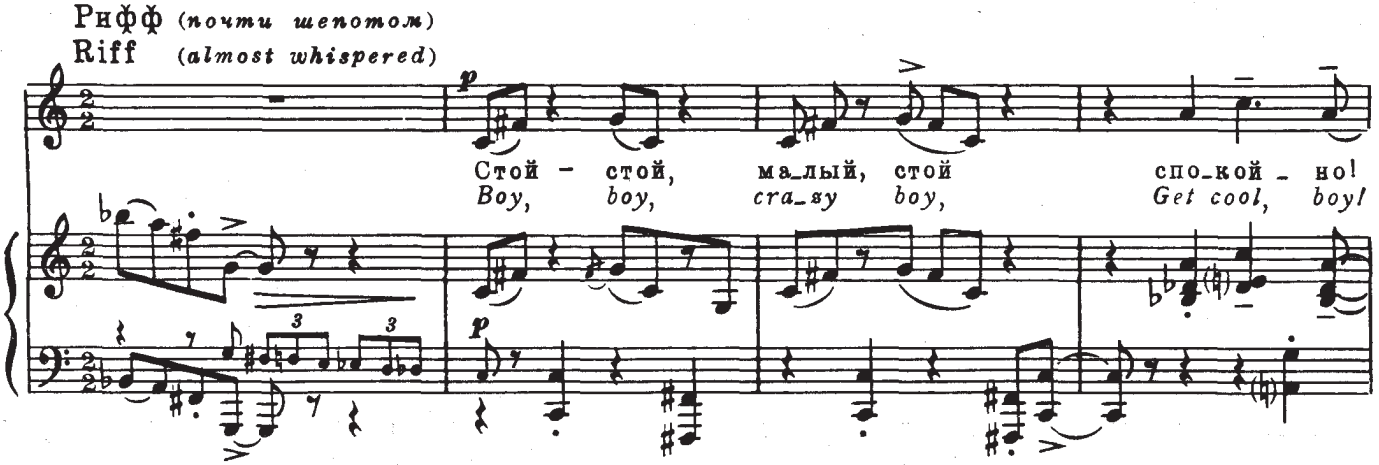
(Рифф и „ракеты")

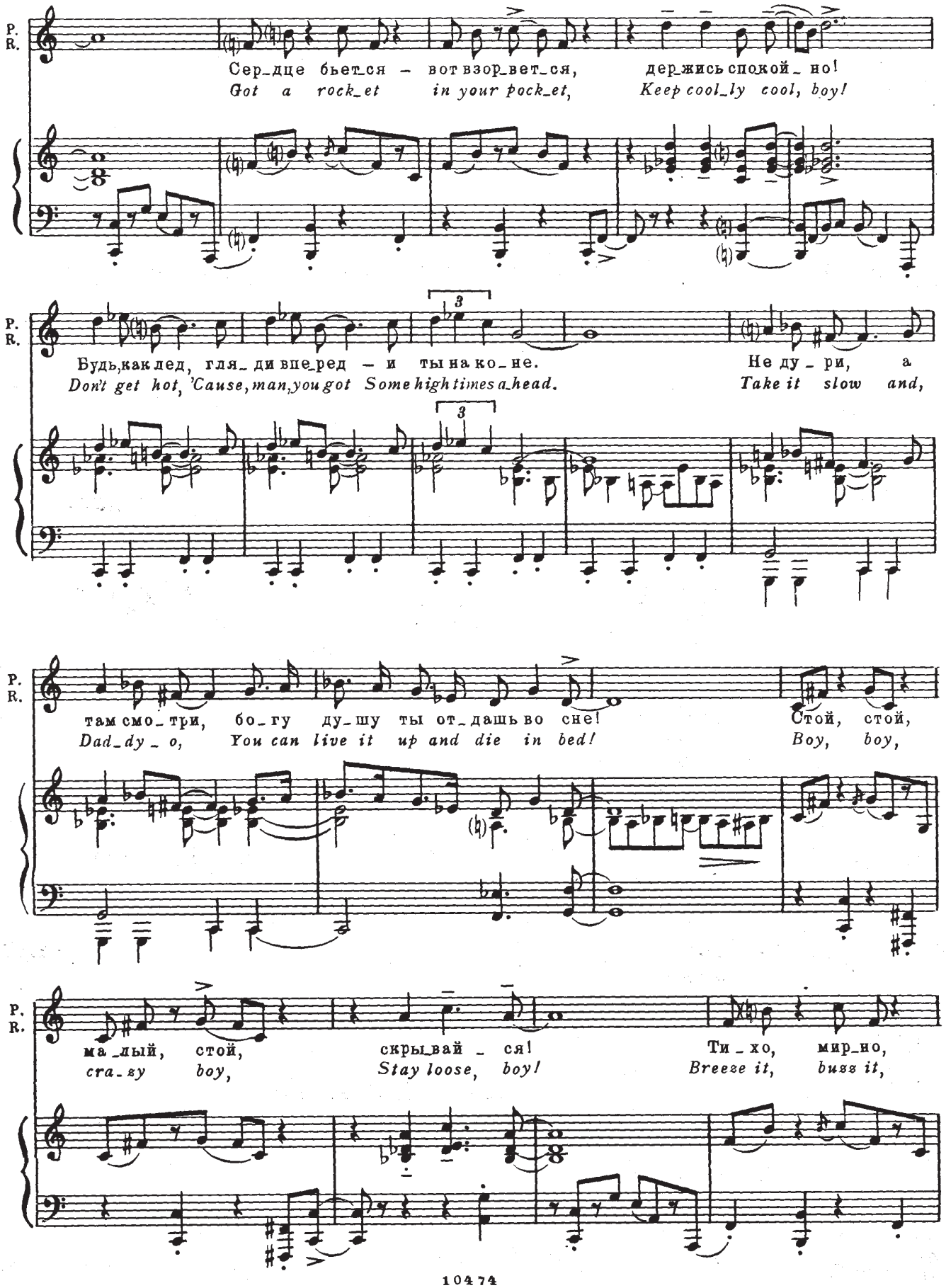
(Riff and Jets)

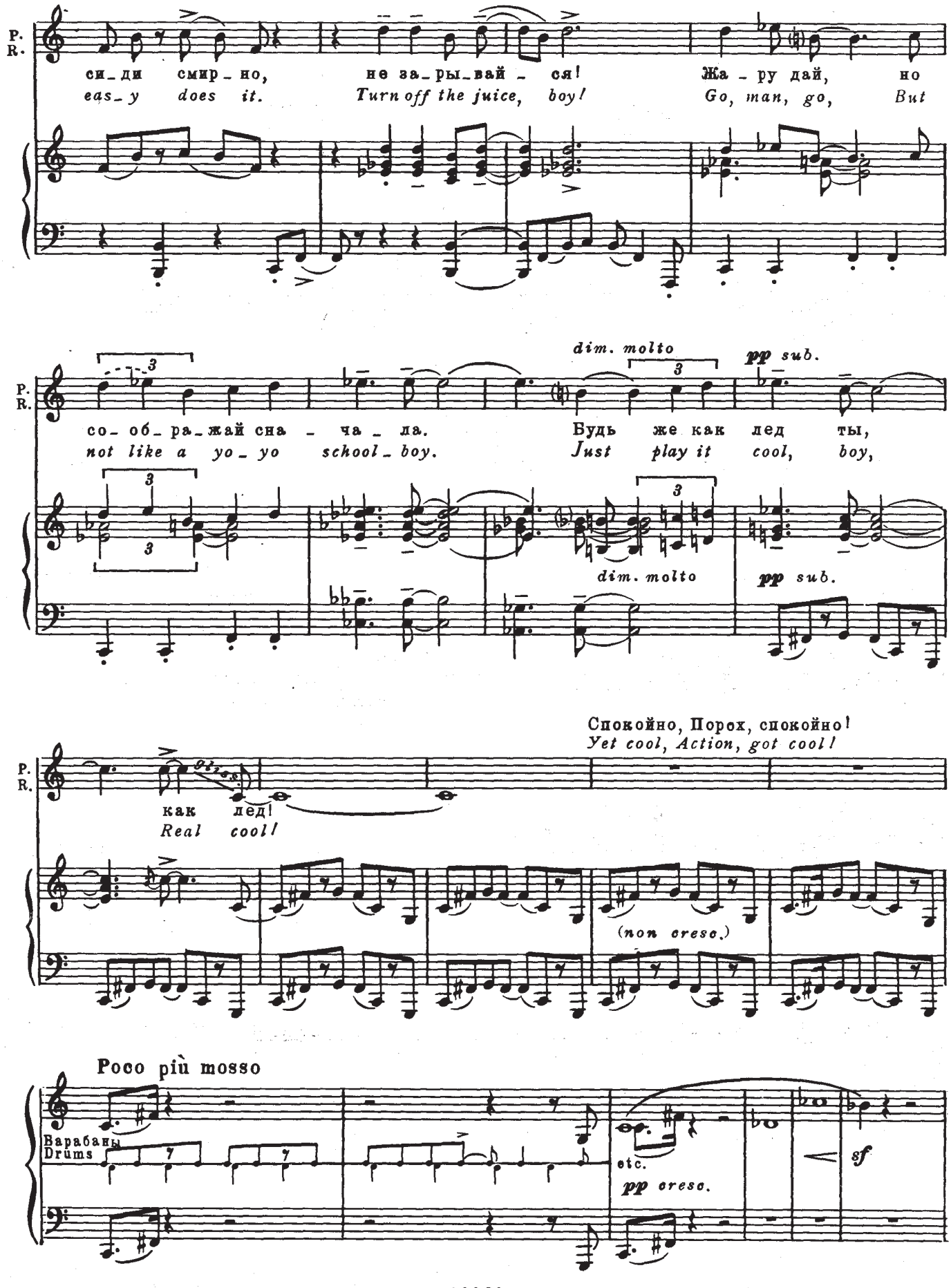
Рифф. .... насуют тебе туда всякого дерьма.
Riff. ..... *a red hot umbrella and open it. Wide.*

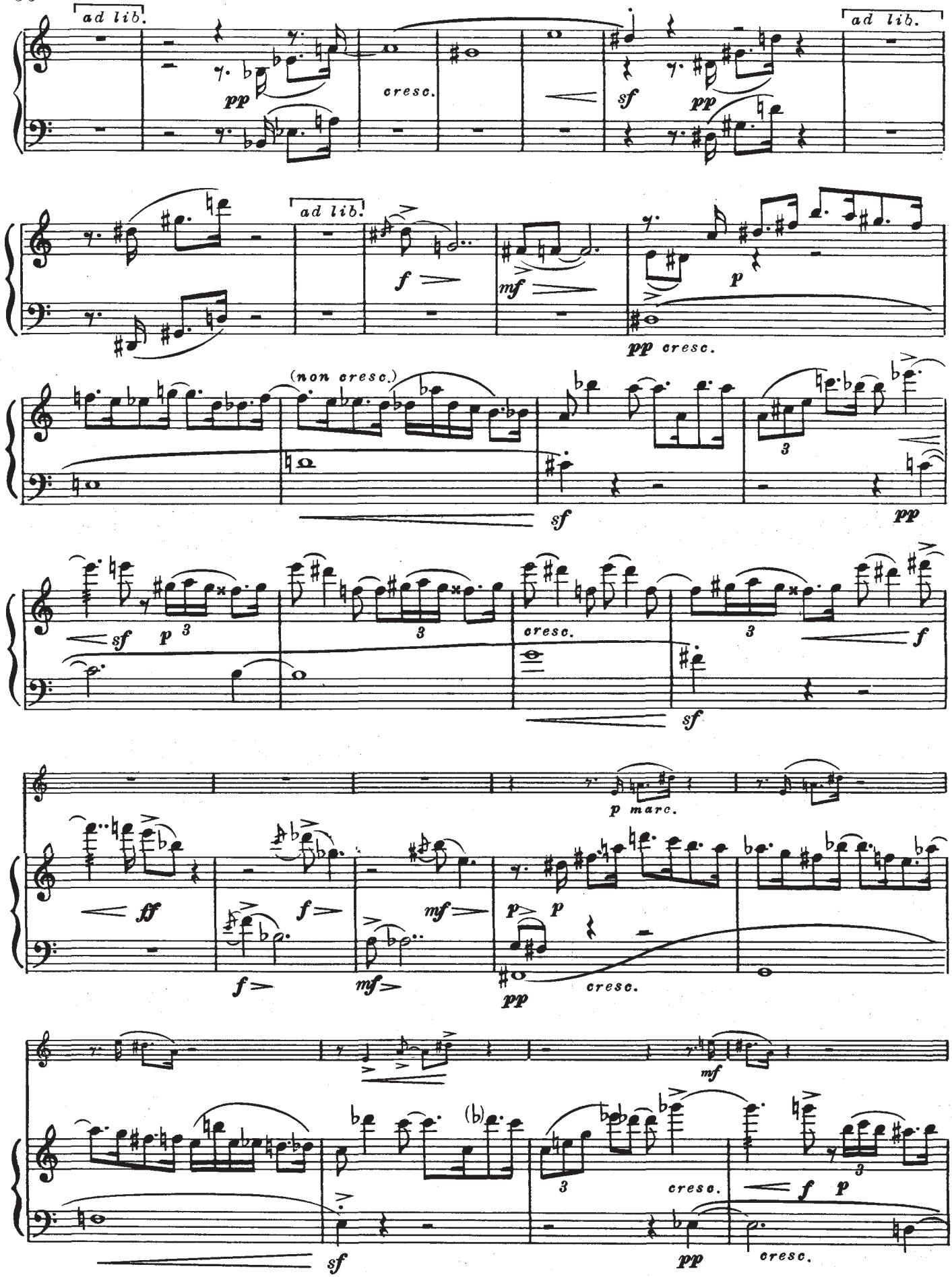


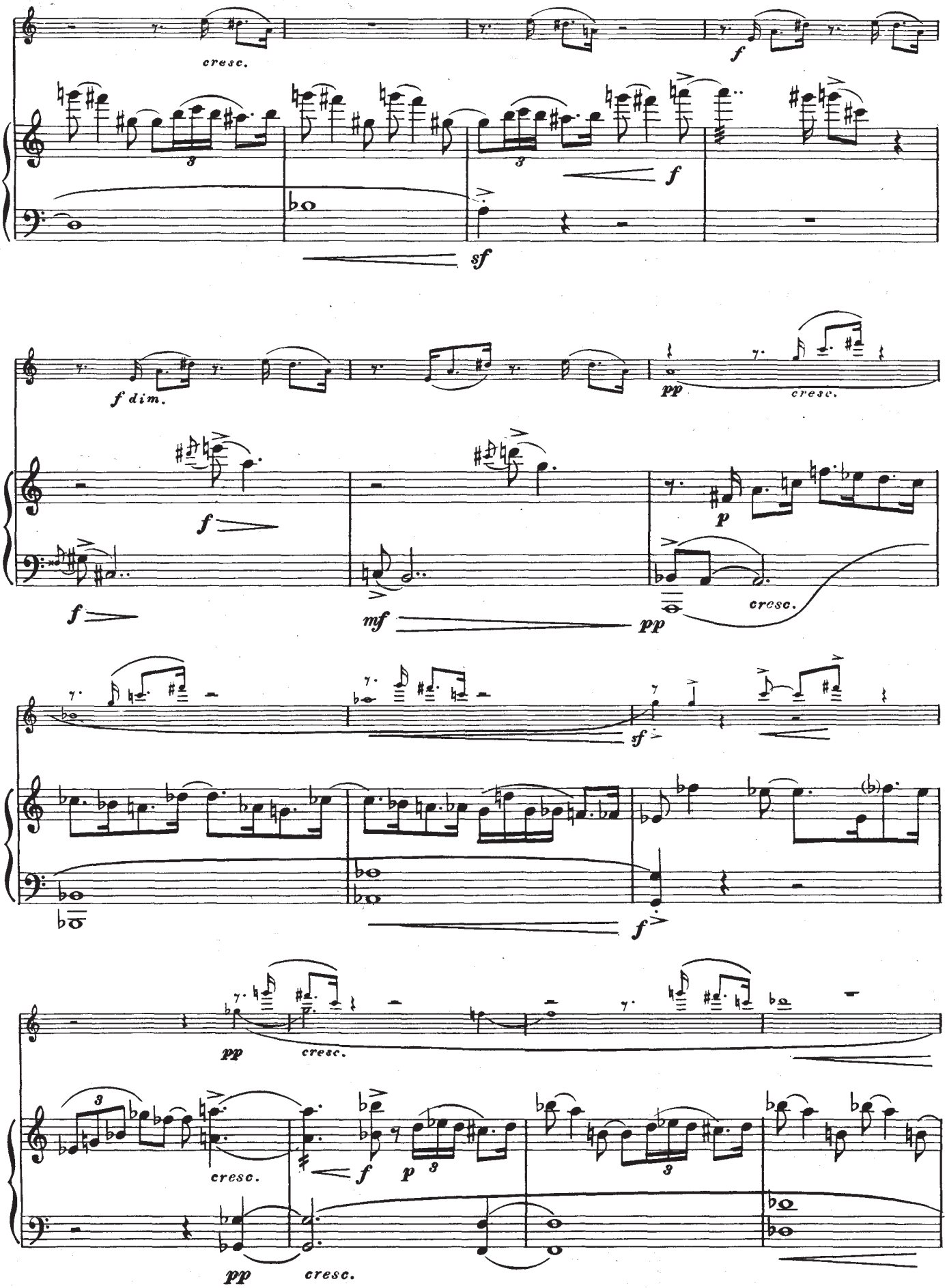


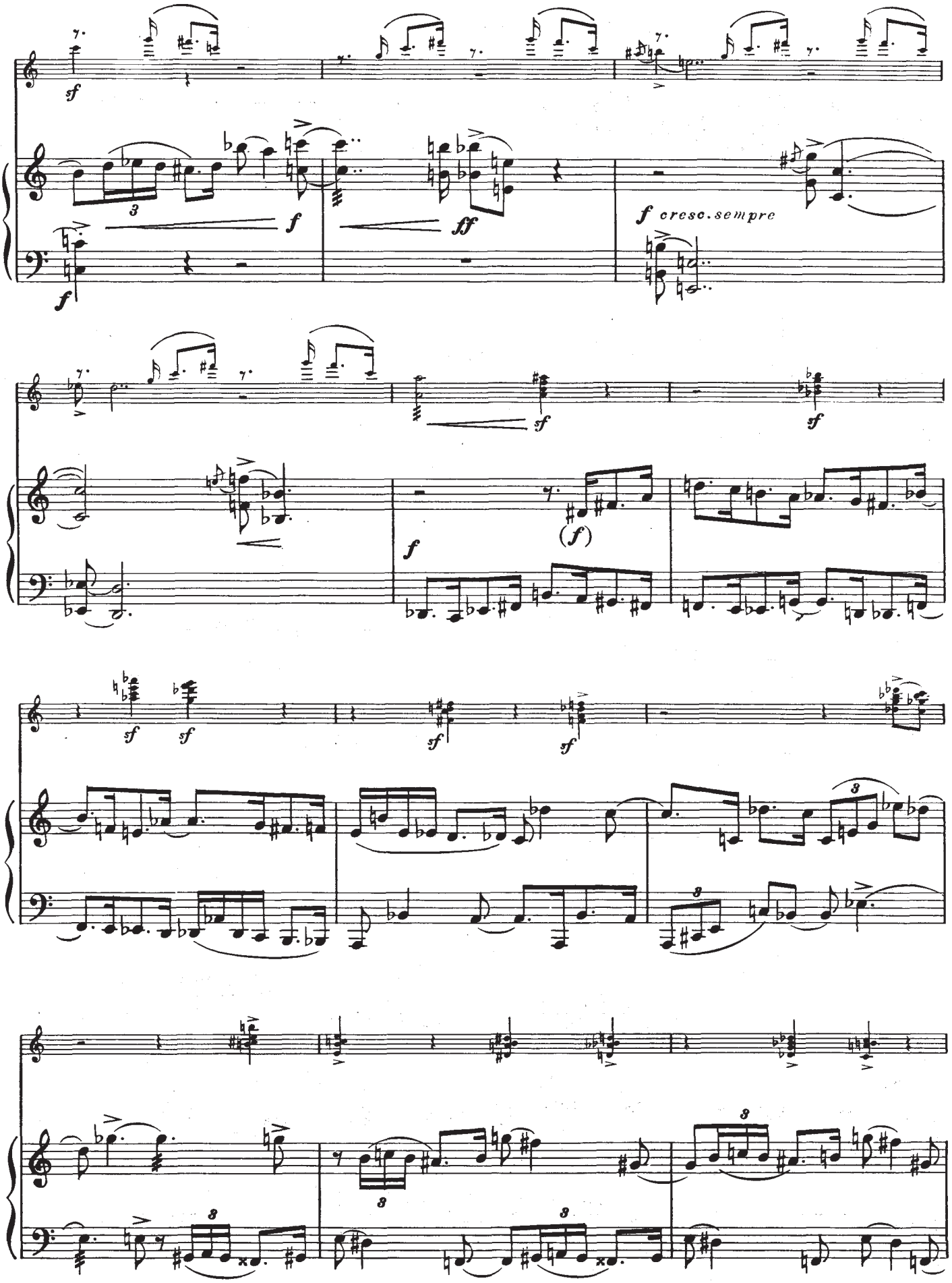


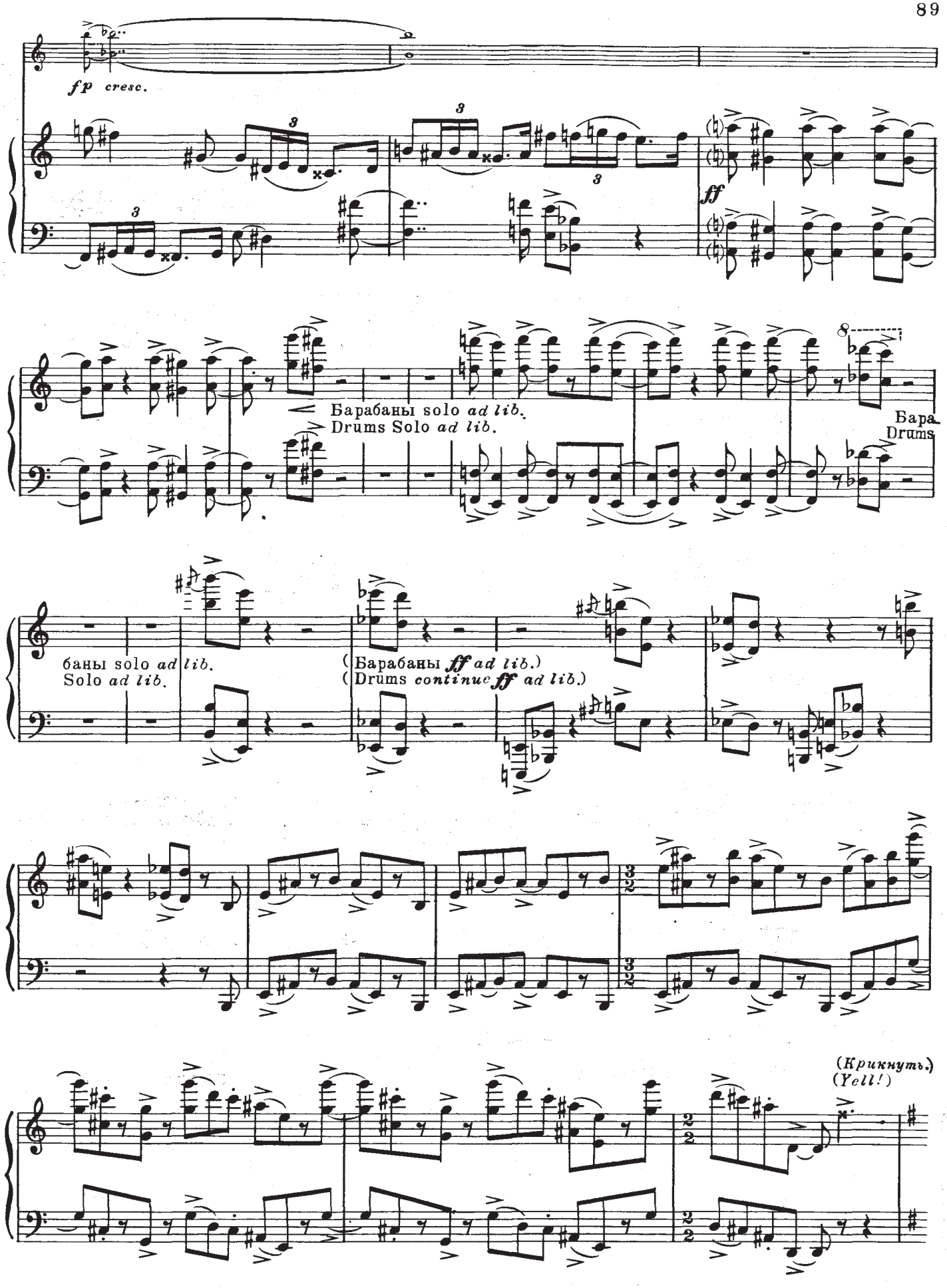

P. R.
Сер_дце бьет_ся — вот взор_вет_ся, держись спокой_но!
Got a rock_et in your pock_et, Keep cool_ly cool, boy!
P. R.
Будь, как лед, гля_ди впе_ред — и ты на ко_не.
Don't get hot, 'Cause, man, you got Some high times a_head.
Не ду_ри, а
Take it slow and,
P. R.
там смо_три, бо_гу ду_шу ты от_дашь во сне!
Dad_dy_o, You can live it up and die in bed!
Стой, стой,
Boy, boy,
P. R.
ма_лый, стой,
cra_zy boy,
скры_вай_ся!
Stay loose, boy!
Ти_хо, мир_но,
Breeze it, buzz it,

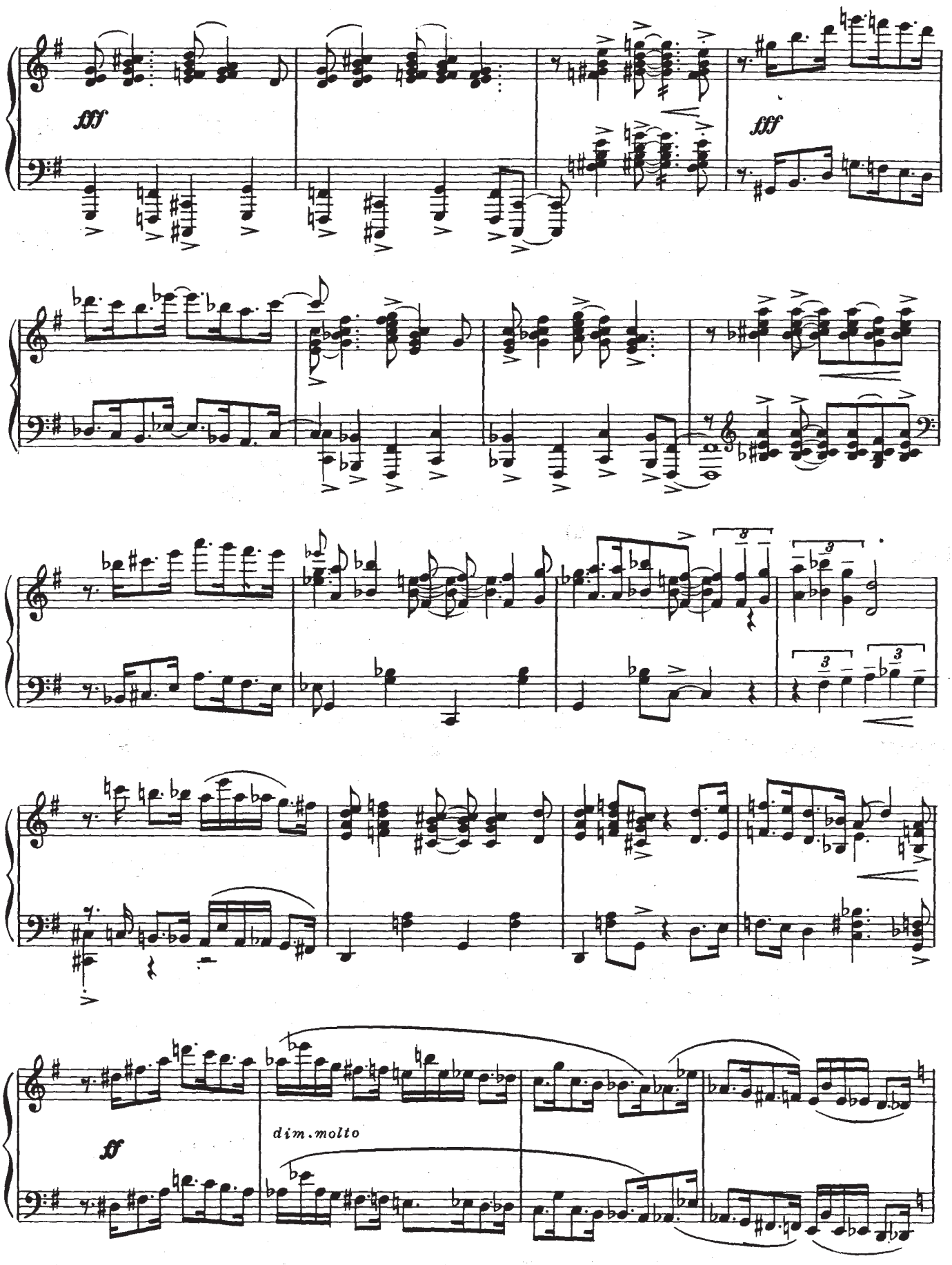

P.
R.
си_ди смир_но, не за_ры_вай_ся! Жа_ру дай, но
eas_y does it. Turn off the juice, boy! Go, man, go, But
dim. molto
pp sub.
со_об_ра_жай сна_ча_ла. Будь же как лед ты,
not like a yo_yo school_boy. Just play it cool, boy,
Спокойно, Порох, спокойно!
Yet cool, Action, got cool!
как лед!
Real cool!
(non cresc.)
Poco più mosso
Барабаны
Drums
etc.
pp cresc.
sf


ad lib.
pp
cresc.
sf
pp
ad lib.
ad lib.
f
mf
p
pp cresc.
(non cresc.)
sf
pp
sf
p
3
cresc.
3
f
sf
p marc.
ff
f
mf
p
p
f
mf
pp
cresc.
mf
(b)
3
cresc.
f
p
sf
pp
cresc.


cresc.
f
sf
f dim.
pp
cresc.
p
mf
cresc.
sf
pp
cresc.
cresc.
f
p
pp
cresc.


sf
f
ff
f cresc. sempre
sf
f
(f)
sf
sf
sf
sf
3
3
3
3
3
3


fp cresc.
ff
Барабаны solo ad lib.
Drums Solo ad lib.
Бара
Drums
баны solo ad lib.
Solo ad lib.
(Барабаны ff ad lib.)
(Drums continue ff ad lib.)
(Крикнуть.)
(Yell!)


fff
fff
ff
dim.molto

Стой, стой, ма-лый, стой, скры-вай - ся!
Boy, boy, cra-zy boy, Stay loose, boy!

pp

P.
J.

Ти - хо — мир-но, си-ди смир - но,
Breeze it, buzz it, eas-y does it.

ff sub.

pp sub.

P.
J.

cresc. molto

не за-ры-вай - ся!
Turn off the juice, boy.

ff

Жа - ру дай, но
Go, man, go, But

cresc. molto

ff

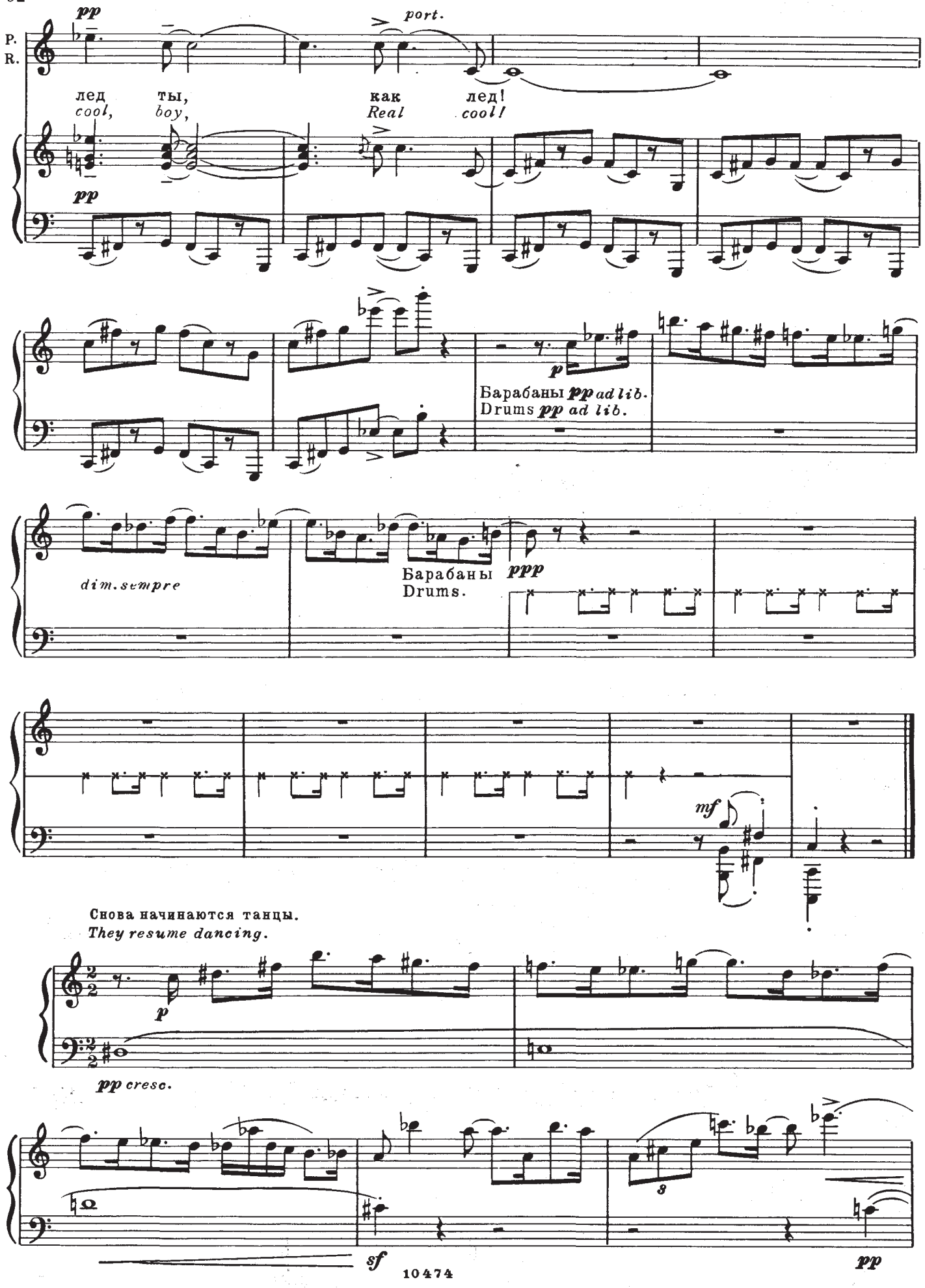
Риффф
Riff

dim. molto

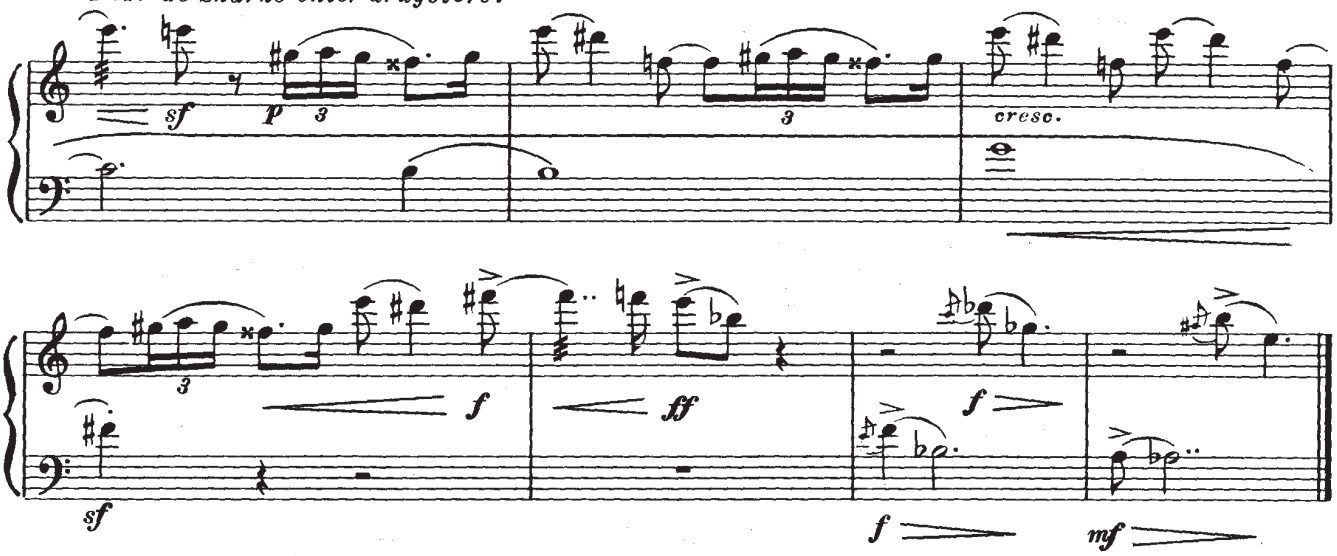
со - об-ра - жай сна - ча - ла.
not like a yo - yo school-boy.

Будь же как
Just play it

dim. molto


P.
R.
pp
port.
лед ты, как лед!
cool, boy, Real cool!
pp
p
Барабаны pp ad lib.
Drums pp ad lib.
dim. sempre
Барабаны
Drums.
ppp
mf
Снова начинаются танцы.
They resume dancing.
p
pp cresc.
3
sf
pp

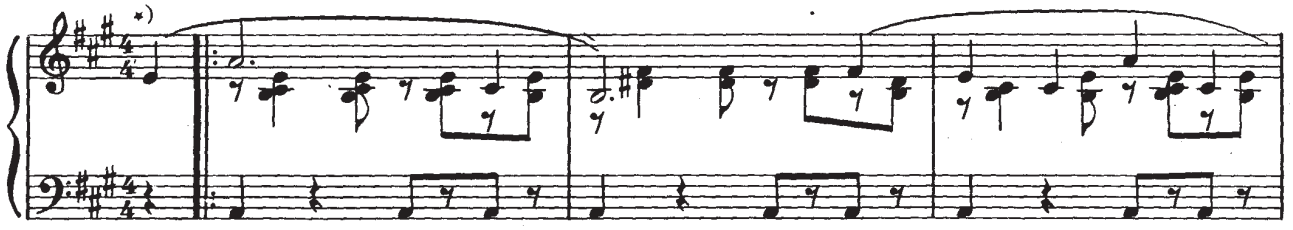
Танцы прекращаются при входе „акул".
Fade as Sharks enter drugstore.



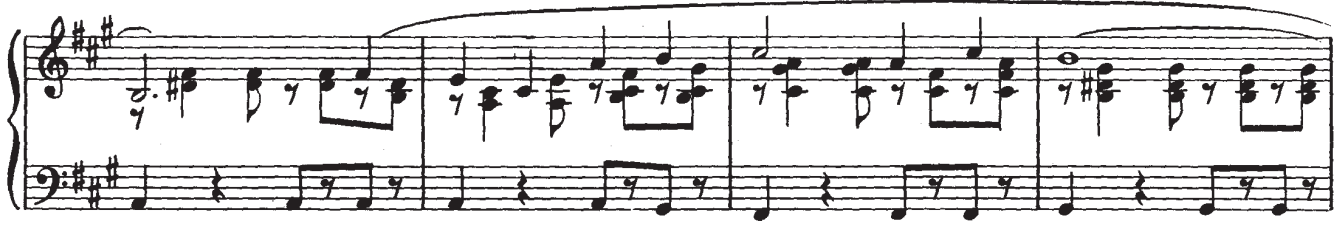
Мелодрама № 8а Melodrama

(Смена декораций) (Change of Scene)

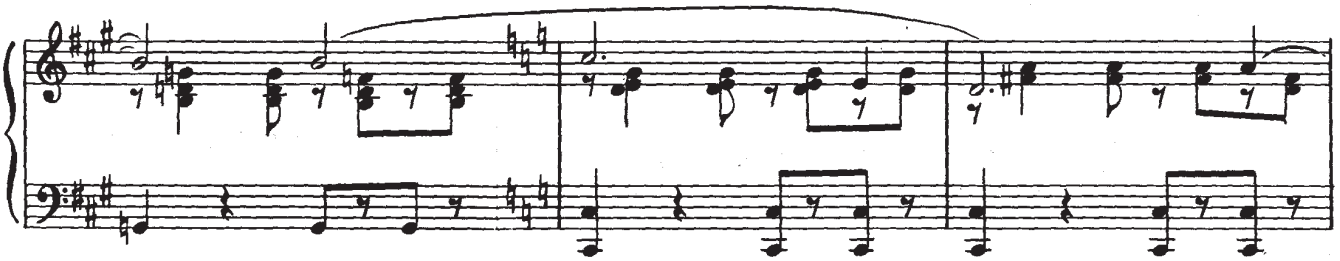
Тони... Не грусти. Отныне все будет по-моему. **Док.** Ты действительно веришь
Tony... *Forget him. From here on in, everything goes my way.* **Doc.** *You think it'll really be a*



в честную драку? **Тони.** Да. **Док.** Ты откуда свалился? **Тони.** С луны! И я тебе
fair fight? **Tony.** *Yeah?* **Doc.** *What have you been takin' tonight?* **Tony.** *A trip to the moon. And*



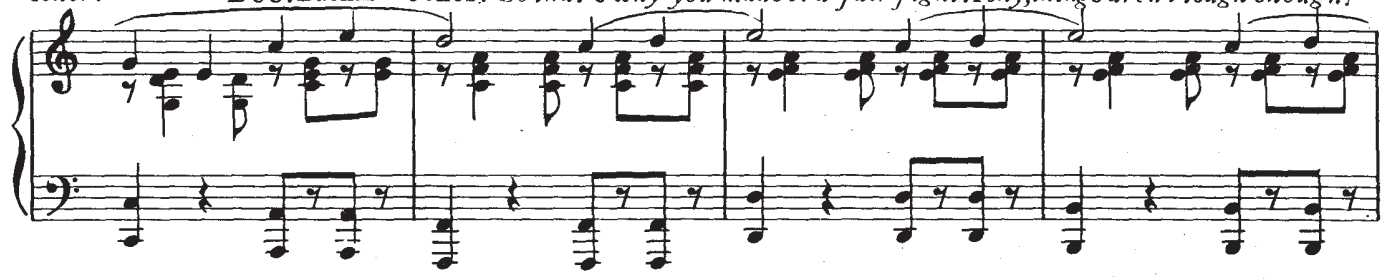
скажу по секрету, Док: говорят, на луне живет мужчина. Это ошибка. Там живет женщина. (*Открывает дверь.*)
I'll tell you a secret. It isn't a man that's up there, Doc. It's a girl, a lady. (*Opens the door.*)



*) Первый раз исполнять *ppp* под диалог; при повторении во время смены декораций — *f*. По окончании музыки вспыхивает свет.
1-st time *ppp* under dialogue; 2-nd time *f* for change of scene. Fade as lights come up.

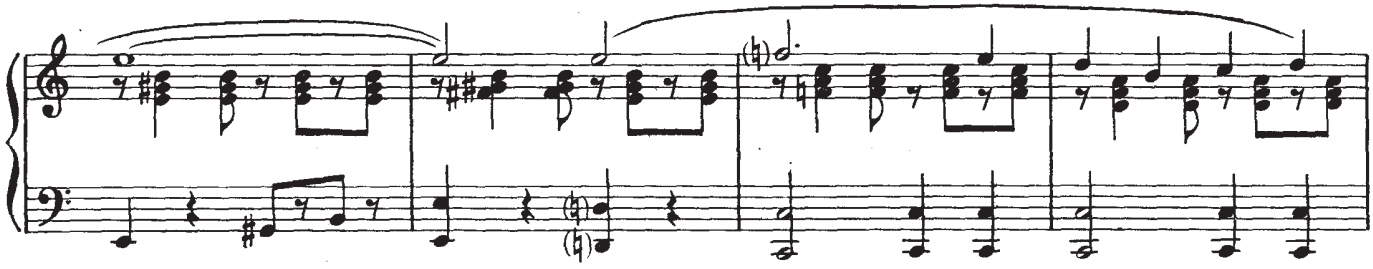
Buenas noches, **Док.** *Buenas noches?!* Так вот почему ты настоял на честной драке! Тони, тебе не кажется, что и без того тяжело?

señor! **Doc.** Buenas noches? *So that's why you made it a fair fight. Tony, things aren't tough enough?*



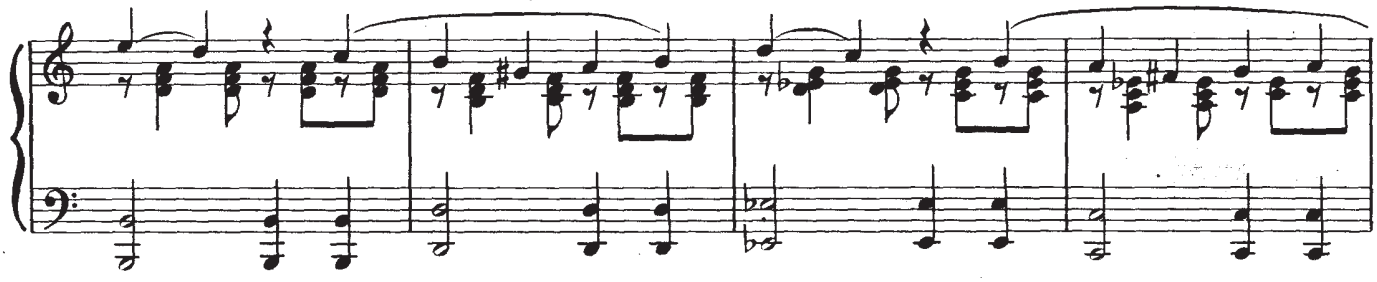
Тони. Тяжело? Док, я влюблен. **Док.** Откуда ты знаешь? **Тони.** Знаю... другого и быть

Tony. *Tough? Doc, I'm in love.* **Doc.** *How do you know?* **Tony.** *Because there isn't any other way*



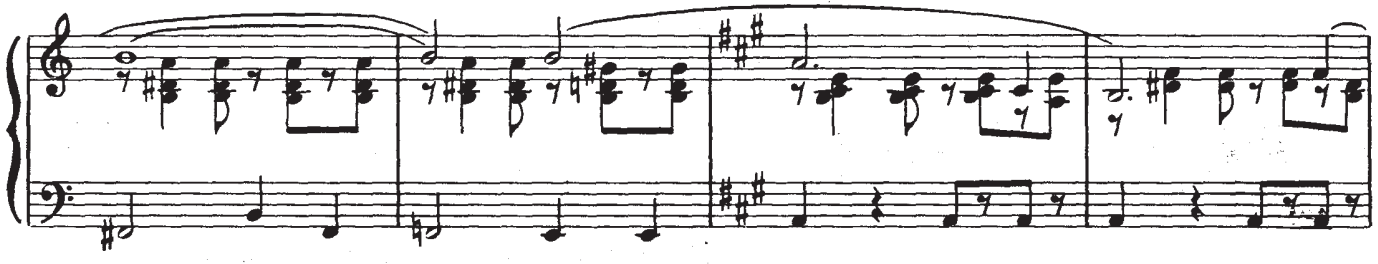
не может. **Док.** И тебе не страшно? **Тони.** А мне должно быть страшно?

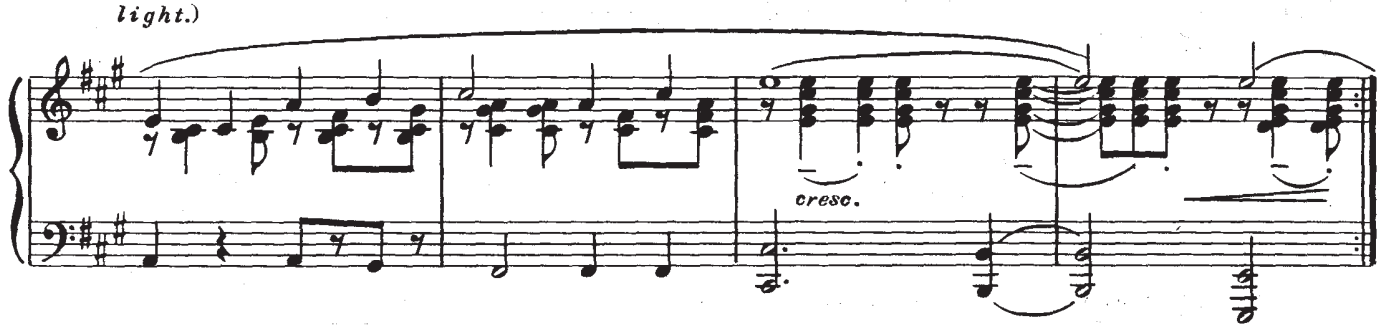
I could feel. **Doc.** *And you're not frightened?* **Tony.** *Should I be?*



Док. Пожалуй, нет... Моего страха хватит на вас обоих. *(Гасит последнюю*

Doc. *Why? I'm frightened enough for both of you.* *(He turns out the last*



лампочку.)

light.)